

**“WANITA TIGA SERANGKAI” DALAM
SYAIR SULTAN ABDUL MULUK MELALUI KRITIK FEMINIS SHOWALTER**

NOR SUHADA ROSLAN
Universiti Kebangsaan Malaysia
suhadaroslan@gmail.com

SHAIFUL BAHRI MD RADZI
Universiti Kebangsaan Malaysia
sbmr@ukm.edu.my

ABSTRAK

Makalah ini membincangkan “wanita tiga serangkai” iaitu Siti Rahmah, Siti Rafeah dan Siti Rahah yang dirakamkan dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*. Wanita secara fitrahnya sebagai anak, isteri dan ibu yang menjalankan urusan dalam rumah tangga dan menjadi tulang belakang kepada suaminya. Pada abad ke-19, Raja Ali Haji telah membicarakan berkaitan dengan wanita menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk*. Wanita tiga serangkai dirakamkan oleh Raja Ali Haji dengan identiti dan perilaku yang berbeza antara satu sama lain. Pengarang melakarkan kehidupan wanita tiga serangkai yang bermadu hidup dalam keadaan aman damai tanpa adanya sifat cemburu dan dendam antara mereka. Oleh yang demikian, makalah ini cuba memperlihatkan bagaimana lakaran watak wanita oleh pengarang lelaki dalam karyanya. Kajian ini difokuskan kepada *Syair Sultan Abdul Muluk* karya Raja Ali Haji. Metodologi kajian adalah menggunakan kaedah kepustakaan dan analisis teks. Teori kritik feminis Showalter digunakan sebagai sandaran untuk meneliti “wanita tiga serangkai” dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*. Hasil kajian telah menemukan bahawa wanita tiga serangkai yang diungkapkan oleh pengarang lelaki berlebihan dan janggal menurut kaca mata wanita. Wanita diberikan identiti dan perlakuan sesama mereka sangat ketara perbezaannya dalam memenuhi kehendak pengarang. Kasih sayang “wanita tiga serangkai” pada mata pena pengarang lelaki juga amat janggal pada kaca mata wanita.

Kata kunci: Identiti; perilaku; Raja Ali Haji; *Syair Sultan Abdul Muluk*; wanita

“THE THREE WOMEN” IN SYAIR SULTAN ABDUL MULUK

ABSTRACT

This article discusses on the characters of three women, Siti Rahmah, Siti Rafeah dan Siti Rahah as portrayed in *Syair Sultan Abdul Muluk*. Typically, women would carry the roles as daughters, wives and mothers and involved in managing the domestic chores, besides being important supporters to their husbands. In the 19th century, Raja Ali Haji discussed these typical representations of women in his *Syair Sultan Abdul Muluk*. The three characters and behaviours of each woman resembled were found to be distinctive. The author had given a detail peaceful life of a polygamous marriage between these three women without jealousy and grudges among them. Therefore, this study will be focusing on *Syair Sultan Abdul Muluk* by Raja Ali Haji, and extends its focus to examine the ways in which how the text had indicated the sketches of female characters through the perspective of a male author. The methodology for this study would be purely text based analysis with a thorough literature search as its main platform. Showalter feminist literary criticism will be used as a reference in

analyzing the three women character in *Syair Sultan Abdul Muluk*. The study has found that the portrayal of the three women characters in this text is perceived to be excessive and awkward from a woman's point of view. Through this text, it is evident that the three women characters have different identities that are deemed ideal especially when these idealistic characters would fit in with the writer's creative intentions. The love between the three women was rather disconcerting from a woman's point of view.

Key words: women; Raja Ali Haji; identities; behaviours; *Syair Sultan Abdul Muluk*

PENGENALAN

Masyarakat Melayu tradisional secara umumnya amat berpegang teguh kepada adat mereka. Adat yang dibentuk sejak turun temurun dan merupakan suatu keseluruhan cara hidup orang Melayu mengatur kehidupan masyarakat Melayu yang merangkumi sistem nilai, sistem hukum, institusi politik, ekonomi dan sosial (Mohd. Koharuddin, 2005). Masyarakat Melayu tradisional meletakkan tempat seorang wanita dalam lingkungan keluarga dan rumahtangga. Wanita sebagai isteri menjalankan fungsi tipikal sebagai isteri, ibu dan anak dalam sebuah kehidupan. Dalam konteks ini, Swift (1965:107) menyatakan anak-anak gadis terikat dengan aktiviti-aktiviti di dalam rumah. Perspektif ini memperlihatkan mereka kebiasaannya diberikan tugas-tugas yang mudah seperti menjaga adik yang masih kecil. Sewaktu umurnya telah meningkat remaja dan dewasa, tugas hakiki sebagai wanita semestinya mereka telah mengetahui untuk menguruskannya. Abu Hassan (1972:35) menyatakan bahawa seorang perempuan Melayu tidak akan dipandang tinggi sekiranya tidak pandai menguruskan rumahtangga apabila mereka sudah besar. Dalam keluarga, wanita menjadi ketua keluarga sewaktu ketiadaan suaminya di rumah. Wanita tidak dapat lari daripada peranannya yang bermula dan berakhir di dalam rumah secara peringkatnya sebagai anak, isteri dan ibu. Kehidupan wanita banyak digambarkan dalam sesebuah karya tradisional mahupun moden dibicarakan dengan pelbagai sisi pandang pengarang

Perbincangan wanita dalam sesebuah karya memperlihatkan pengarang melakarkan watak wanita dengan status, identiti dan peranan yang dimainkan oleh wanita. Penelitian Noriah Taslim (2011: 52-53, 50-51) watak wanita yang digambarkan dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* dan *Syair Siti Zubaidah* merupakan wanita yang berkuasa dan diangkat sebagai wira membuktikan keupayaan mereka secara fizikal dan intelektual. Dari perspektif gender, beliau melihat watak wanita yang diberikan ruang bagi menganjak daripada peranan konvensionalnya dengan menafikan peranan biologi dan memaksa diri terhadap permainan emosi. Penjelmaan dan penyaduran *Syair Sultan Abdul Muluk* ke dalam *Syair Cerita Siti Akhbar* lebih halus diteliti oleh Zaini-Lajourbe, Monique (1996: 277-321). Beliau memperhalusi tindakan wanita dalam beberapa episod yang dianggap tidak logik pada wanita seperti berlaku pembunuhan pada tangan wanita sendiri tanpa sebab munasabah. Beliau cuba menunjukkan maksudnya dengan menafsirkan penceritaan dan peranannya dengan cara yang lain yang lebih halus agar pembaca tidak tersinggung terutamanya dalam isu poligami. Menerusi Noriah Taslim (2011) memperlihatkan wanita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* dilihat sebagai wira yang diagungkan dan dapat melenturkan stereotaip terhadap wanita. Namun, secara tersiratnya kritik feminis melihat pada masa yang sama wanita juga turut tertindas dan kejanggalan berlaku pada watak wanita karangan Raja Ali Haji. Dalam perspektif ini, gambaran identiti, perilaku dan kasih sayang wanita sesama wanita karangan Raja Ali Haji sebagai pengarang lelaki diteliti dalam ketiga-tiga aspek tersebut. Menariknya, wanita tiga serangkai dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* diperikan wanita yang beridentiti daripada golongan bangsawan dan perilaku mereka berbeza antara satu sama lain. Pada abad

ke-19 iaitu zaman yang masih kuat dengan tradisi dan dunia patriarki namun sentuhan Raja Ali Haji telah melahirkan wanita tiga serangkai dalam olahan karyanya.

METODOLOGI

Kajian ini menggunakan karya *Syair Sultan Abdul Muluk* (1847) yang diterbitkan oleh Roorda Van Eysinga dalam TBG, 4, 1847 dan diterjemahkan oleh Abu Hassan Sham (1993). Kaedah kepustakaan dan analisis teks menggunakan teori kritik feminis diaplikasikan. Kritikan feminisme ini telah dilakukan oleh Showalter yang membahagikan kritikan feminisme kepada dua bahagian iaitu ginokritik dan kritik feminis. Kritik feminis ini dinyatakan oleh Showalter (1981: 182) seperti berikut:

“...it is concern with the feminis “reader”, and it offers feminist reading of text which consider the image and stereotypes of women in literature, the ommissions and misconception about women in criticism, and women -as- sign in semiotic system”

Kaedah ini dijelaskan adalah wanita terdiri daripada wanita sebagai pembaca dengan merujuk kepada *feminist critique* atau disebut sebagai *feminist reading*. Kaedah ini memfokuskan wanita sebagai pengguna karya sastera yang dihasilkan oleh pengarang lelaki dan pembaca wanita berkenaan akan membuat andaian yang bakal mengubah pandangan daripada yang terdapat dalam teks. Menerusi kaedah ini, wanita sebagai pembaca karya dari pengarang lelaki dapat membuat tafsiran yang jelas dengan memperlihatkan keanehan watak wanita yang dilakarkan dengan tingkah laku sebagai wanita kadang-kadang jelas dilihat ketara perbezaan dengan diri wanita. Kritikan feminis ini dapat mengkaji semula usaha pengkritik sastera dalam mengemukakan ciri-ciri salah tanggapan kritikan sastera terhadap watak wanita. Tambahan lagi, kritikan feminis juga mengkaji bagaimana citra wanita dalam kesusasteraan kerap kali ditonjolkan stereotaip tentang wanita dan tidak mencerminkan kerumitan dan kompleksiti jiwa wanita. Keadaan ini dilihat lebih mendedahkan mekanisme bela diri kaum lelaki.

Dalam memberi sesuatu gambaran terhadap wanita oleh lelaki dilihat lemah dan tidak memenuhi tuntutan sifat, perangai dan tingkah laku wanita yang sebenarnya. Pandangan wanita terhadap sesuatu penulisan yang dilakarkan oleh pengarang lelaki dirasai tidak adil. Keadaan ini turut dibicarakan oleh Siti Hajar (1999: 77) yang menyatakan bahawa pada pandangan pengkritik feminis, dominasi golongan lelaki ini telah sama sekali gagal dalam melukiskan dan membicarakan jiwa, emosi dan identiti wanita. Ada ketikanya wanita perlu akur dengan pandangan dan gambaran citra yang diberikan oleh kaum lelaki terhadap mereka. Suasana ini menyebabkan golongan feminis berusaha untuk menyedarkan dan memastikan bahawa golongan wanita tidak terus berada dalam kealpaan dan menerima keputusan yang diputuskan oleh pihak lelaki mengenai rumusan diri mereka. Kritik feminis akan meneliti identiti, perilaku dan kasih sayang sesama wanita tiga serangkai karangan pengarang lelaki iaitu Raja Ali Haji dalam teks *Syair Sultan Abdul Muluk*.

RAJA ALI HAJI DAN “WANITA TIGA SERANGKAI” DALAM SYAIR SULTAN ABDUL MULUK

Dalam menelusuri dunia penulisan sastera, nama Raja Ali Haji tidak asing lagi kepada masyarakat dan keintelektualan yang ada pada dirinya telah membawa gelaran pujangga.¹ Riwayat hidupnya secara lengkap menurut Abu Hassan Sham (1995) sukar untuk dipastikan umpamanya dalam menentukan tarikh kelahiran dan kematiannya. Berdasarkan *Tuhfat al-*

Nafis dapat diketahui latar belakang keluarganya. Raja Ali Haji berasal daripada keturunan golongan bangsawan dan mempunyai empat orang isteri (Abu Hassan Sham, 1995: 209). Beliau merupakan pengarang yang produktif dalam pelbagai bidang iaitu sejarah, bahasa, ketatanegaraan, fiksyen dan agama serta bahasa (Teuku Iskandar 1995: 539-540). Menariknya, *Syair Sultan Abdul Muluk* merupakan satu-satunya karya beliau yang bersifat fiksyen. *Syair Sultan Abdul Muluk* syair romantis bersifat feminin. Keadaan ini berlawanan kepada prosa (Braginsky 1998, 2004) yang maskulin berbanding syair romantis lebih bersifat feminin berbanding hikayat petualang ajaib. Binaan cerita syair romantis menyamai hikayat petualang ajaib yang mengisahkan pengembaraan watak protagonisnya demi mencapai tujuan sebelum kembali kepada tempat yang asal. Menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk* penonjolan kewanitaan jelas tergambar memandangkan ceritanya berkisarkan tentang tiga wanita yang dianggap sebagai ‘Wanita Tiga Serangkai’ dan dilakarkan dengan kisah penyamaran, pengembaraan, percintaan seperti yang terdapat dalam cerita sesebuah hikayat. Teks ini telah diterbitkan oleh Roorda Van Eysinga telah dimuatkan dalam Majalah TBG, 4, 1847 dan sebenarnya karya ini telah siap setahun sebelum tarikh ia diterbitkan iaitu dalam tahun 1262 H bersamaan 1846 M. Raja Ali Haji pemilik *Syair Sultan Abdul Muluk* dan dipertegaskan oleh Abu Hassan Sham (1993) yang menyimpulkan karangan tersebut milik Raja Ali Haji berdasarkan bahagian kolofon teks syair tersebut telah disebutkan nama pengarang yang dicatatkan seperti berikut:

“Telah selesailah faqir al-qahir bizunbi kathir wa’l- Taqdir iaitu Raja Ali Haji Ibn Raja Ahmad Riau mengarang syair ini. Iaitu tarikh senat 1262 pada delapan hari bulan Rejab kepada hari Arba’ jam pukul satu di dalam negeri Riau Pulau Penyengat di Kampung Kota Rentang, adanya.

Menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk*, menariknya ketiga-tiga watak wanita tiga serangkai merupakan bangsawan daripada tiga buah negara yang berbeza. Perempuan bangsawan menurut Noraisah Yusop (2014: 25-26) dinyatakan perempuan yang terdiri daripada puteri-puteri raja, isteri sultan, raja perempuan dan anak-anak bendahara. Perempuan bangsawan diberikan dengan dua imej yang berbeza iaitu bertindak pasif, tunduk, patuh dan satu imej yang lain bebas membuat keputusan sendiri. Dalam keadaan ini, *Syair Sultan Abdul Muluk* juga ditampilkan dengan wanita bangsawan dengan perilakunya berbeza antara satu sama lain sehingga memperlihatkan wujudnya perbezaan antara ketiganya. Satu persamaan yang wujud pada diri watak wanita tiga serangkai ialah kecantikan. Sekiranya diperhalusi usia Raja Ali Haji pada masa *Syair Sultan Abdul Muluk* dikarang antara tahun 1845 atau 1846 ialah 37 tahun atau 38 tahun berdasarkan tahun kelahirannya 1808.² Wujudnya isu-isu wanita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* kemungkinan pada masa tersebut kehidupan Raja Ali Haji dalam suasana yang inginkan keseronokan dan hiburan. Tambahan lagi, *Syair Sultan Abdul Muluk* merupakan karya pertama beliau dan satu-satunya karya yang berbentuk hikayat. Perkara ini berkemungkinan Raja Ali Haji ingin menghiburkan dirinya dan pembaca. Keadaan ini juga berlaku sekitar tahun 1960-an dan tahun 1970-an pada diri Yahya Samah. Beliau menulis hanyalah untuk memberikan hiburan kepada khalayak dan keseronokan pada dirinya.³ Raja Ali Haji dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* telah merakamkan watak wanita tiga serangkai menurut acuannya. Walaupun pada zaman tersebut masih kuat dengan pengaruh patriarki namun Raja Ali Haji mengolah watak wanita sekaligus mengangkat wanita sebagai pendukung utama dalam karyanya. Walaupun wanita diangkat sebagai watak yang hebat namun secara realitinya wanita masih ‘terpenjara’ dalam dunia patriarki. Kritik feminis akan melihat olahan pengarang lelaki dalam melakarkan watak wanita pada mata penanya dalam

aspek identiti, perilaku dan kasih sayang sesama wanita yang bermadu digambarkan oleh pengarang lelaki pada abad ke-19.

Identiti “Wanita Tiga Serangkai”

Setiap watak dalam karya mempunyai identitinya tersendiri yang ditampilkan oleh pengarang. Identiti diri watak dalam karya membawa pembaca mengenali setiap watak yang dibawakan oleh pengarang. Raja Ali Haji menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk* telah menonjolkan penceritaan watak wanita tiga serangkai; wanita yang cantik, mempunyai hubungan dengan wira cerita dan terdiri daripada golongan atasan khususnya golongan bangsawan. Dalam aspek identiti ini, pengarang begitu utuh dalam memperihalkan wanita dalam kalangan golongan bangsawan di beberapa buah negeri dalam penceritaannya. Kritik feminis melihat Raja Ali Haji ingin mengangkat golongan istana dan bangsawan itu sendiri. Dalam perspektif ini, bertepatan dengan diri Raja Ali Haji yang berlatarbelakangkan daripada golongan bangsawan dan istana. Tidak mustahil, beliau ingin mengangkat golongan istana dalam karyanya. Cerita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* berkisarkan dalam empat buah negeri iaitu negeri Barbari, Ban, Barbaham dan Hindi. Dalam Negeri Barbari dikisahkan watak Siti Rahmah; Negeri Ban dengan Siti Rafeah manakala Negeri Barbaham bagi Siti Rahmah. Berdasarkan keempat-empat buah negeri tersebut dapat dilihat negeri yang diungkapkan oleh Raja Ali Haji adalah negeri fiksyen kecuali Hindustan (Hindi) dan Barbari iaitu sebuah bandar di negeri Assem, India.

Kewujudan negeri fiksyen di tangan pengarang membolehkan pengarang bebas melakarkan cerminan kehidupan watak dalam karya. Raja Ali Haji bebas mengutarakan sesebuah cerita pada karangannya sehingga munculnya watak wanita golongan bangsawan yang diperlihatkan dengan segala kecantikan di tiga buah negeri kelahirannya namun wujud kejanggalan dalam perjalanan hidup wanita. Kritik feminis melihat dalam fiksyen seperti hikayat, pengarang hanya memaparkan watak wanita bangsawan sahaja yang berhak digambarkan. Negeri yang dinyatakan memperlihatkan negeri hanya dalam khayalan pengarang sahaja dengan mengungkapkan perjalanan wanita bangsawan yang pada dasarnya janggal dan dalam kehidupan wanita yang berlatarbelakangkan dunia patriarki abad ke-19. Pengarang lelaki mengungkapkan cerita yang menampilkan watak wanita berlandaskan negeri fiksyen dan realiti yang tidak dinyatakan secara terperinci lokasi keempat-empat tempat tersebut. Dalam konteks ini, negeri-negeri yang diungkapkan oleh pengarang sekadar untuk meletakkan kehadiran watak dan identitinya dalam dunia realiti bukan kayangan. Lebih menarik, lakaran wanita tiada satu yang berlatarbelakangkan dari kayangan seperti dewa-dewi sebagaimana banyak dirakamkan dalam hikayat. Sekiranya diteliti, perbezaan pergerakan daripada satu tempat ke satu tempat juga dinyatakan oleh pengarang dengan ungkapan ‘selang beberapa hari’. Keadaan ini dapat dilihat menerusi rangkap-rangkap syair berikut:

- 38 Selang antara beberapa hari,
 Sampailah sudah ke Negeri Barbari;
 Lalulah masuk ke dalam negeri,
 Mendapatkan saudagar yang dicahari.
- 954 Kembali pula perkataan nazam,
 Kepada Rafeah menaruh dendam;
 Siang berjalan berhenti malam,
 Lalulah sampai ke negeri Barbaham.

- 1187 Adapun akan Sultan Dura,
Berjalan menuju ke negeri Hindi;
Selang antara beberapa hari,
Sampailah sudah ke desa negeri.

Berdasarkan *Syair Sultan Abdul Muluk* pada rangkap 38 memperlihatkan kisah bapa saudara Bahauddin di Hindustan berjalan ke Barbari untuk berdagang. Tempoh perjalanannya daripada Barbari ke Hindustan diperihalkan oleh pengarang sekadar 'selang beberapa hari'. Keadaan ini juga berlaku pada Siti Rafeah yang diungkapkan menerusi rangkap 954 dan rangkap 1187. Pada rangkap 954 diceritakan Siti Rafeah yang berjalan dari hutan (tidak dinyatakan tempat) sehingga sampai ke negeri Barbaham. Rangkap 1187 pula dinyatakan Siti Rafeah yang menyamar sebagai Dura (lelaki) berjalan menuju ke negeri Hindi. Ketika itu beliau berada di Barbaham. Jarak Barbaham ke negeri Hindi juga diungkapkan oleh pengarang hanya 'selang antara beberapa hari'. Dalam perbicaraan ini dapatlah dilihat bahawa negeri Hindustan, Barbaham dan Barbari tidak begitu jauh letaknya antara satu negeri dengan yang lain. Dalam tiga negeri tersebut, hanya negeri Ban tidak diungkapkan tempoh perjalanan watak ke negeri tersebut. Pengarang hanya menceritakan Abdul Muluk belayar dari Barbari ke serata tempat (tidak dinyatakan) dan akhirnya terus berakhir di negeri Ban. Dalam negeri-negeri tersebut, pengarang menghadirkan watak-watak wanita daripada golongan bangsawan menerusi rangkap-rangkap syairnya. Latar tempat dan negeri kelahiran wanita tiga serangkai dirakamkan oleh pengarang mengikut mata penanya yang tersendiri.

Raja Ali Haji memerihalkan watak wanita tiga serangkai dalam golongan bangsawan yang berbeza perjalanan hidupnya. Beridentitikan status yang sama namun kehidupan mereka berbeza. Keadaan ini dapat dilihat sebagaimana ungkapan Raja Ali Haji terhadap diri Siti Rahmah. Beliau mengangkat watak Siti Rahmah yang masih kecil ketiadaan ibu bapa namun dilakarkan di bawah penguasaan lelaki. Segala tindak tanduk wanita bergantung pada mata pena Raja Ali Haji. Keadaan ini yang ingin diteliti oleh kritik feminis. Identiti Siti Rahmah telah dirakamkan dalam syair pada rangkap lima dan rangkap 15 sehingga rangkap 23 sebagai pengenalan diri watak tersebut. Pada rangkap lima pengarang telah menyatakan bahawa Mansur iaitu ayahanda kepada Siti Rahmah merupakan saudara lelaki isteri Sultan Barbari. Mansur merupakan wazir yang tertinggi di Barbari dan telah meninggal dunia saat Siti Rahmah masih dalam kandungan ibunya yang baru berusia dua bulan. Siti Rahmah kemudiannya telah kehilangan bondanya selang beberapa ketika kelahirannya. Dalam rangkap-rangkap syair tersebut juga menceritakan beliau dipelihara oleh Sultan Abdul Hamid dan permaisuri di negeri Barbari. Mereka telah menganggap Siti Rahmah sebagai anakandanya sendiri dan menyayangi seperti anak kandungnya sendiri iaitu Abdul Muluk. Kasih sayang Sultan Abdul Hamid dan permaisuri kepada Siti Rahmah tidak dibeza-bezakan antara satu sama lain. Perkara ini jelas dapat dilihat dalam rangkap syair berikut:

- 19 Baginda pun kasih tiada terperi,
Akan anakanda Rahmah puteri;
Samalah kedua laki isteri,
Diperbuat seperti anak sendiri.
- 20 Dengan sepertinya dipeliharakan,
Inang pengasuh dilengkapkan;
Dengan Abdul Muluk disamakan,
Sedikit pun tiada dibezakan.

Berdasarkan rangkap syair 19 dan rangkap 20 dapat dilihat kehidupan Siti Rahmah diangkat statusnya sebagai anakanda Sultan Abdul Hamid dan permaisuri di negeri Barbari. Dirinya sebagai anak wazir pada asalnya telah berubah selepas kematian ayahanda dan bondanya. Siti Rahmah telah berada dalam kehidupan golongan istana dan Raja Ali Haji telah mengatur kehidupannya di bawah jagaan Sultan Abdul Hamid. Pengarang mengangkat wanita yang berstatus ‘anak yatim’ diberikan penjagaan yang baik. Sultan Abdul Hamid dan permaisuri tidak mengabaikan tanggungjawabnya sebagai saudara kepada Siti Rahmah. Kematian kedua-dua orang tuanya menunjukkan pengarang membawa Siti Rahmah berada dalam golongan istana. Tambahan lagi, Siti Rahmah akhirnya disatukan dengan Abdul Muluk dan menjadi permaisuri di negeri Barbari. Menariknya, dalam keadaan ini pengarang memperlihatkan Siti Rahmah dan Abdul Muluk yang disatukan adalah perkahwinan sepupu dan jelaslah kedua-duanya satu darjat. Dalam konteks ini, khalayak pembaca masih melihat kedudukan Siti Rahman terjaga rapi namun tersiratnya watak Siti Rahmah berlegar pada aturan lelaki.

Sungguhpun watak Siti Rahmah dilihat berada dalam keadaan baik dan teratur namun pengarang mengaburi mata khalayak pembaca. Dalam usia sepuluh tahun, Siti Rahmah dikahwinkan dengan Abdul Muluk. Keadaan ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

- 81 Akan Rahmah puteri bangsawan,
 Parasnya elok sukar dilawan;
 Sedap manis barang kelakuan,
 Sepuluh tahun umurnya tuan.
- 83 Pada fikiran kakanda sendiri,
 Abdul Muluk gemala negeri;
 Baiklah kita beri isteri,
 Dengan anakanda Rahmah puteri.
- 113 Mendengarkan sembah bini Menteri,
 Tersenyum sedikit muda bestari;
 Santap pun tidak berapa peri,
 Bersuap-suap laki isteri.

Menerusi rangkap 81 dan rangkap 83 tersebut memperlihatkan Raja Barbari iaitu ayahanda Abdul Muluk ingin mengahwinkan Siti Rahmah dengan anakandanya. Siti Rahmah yang telah menjangkau umur sepuluh tahun digambarkan oleh pengarang dengan rupa paras yang elok tiada tandingan. Pada rangkap 113 jelas menggambarkan Siti Rahmah dan Abdul Muluk telah menjadi suami isteri. Dalam keadaan ini dilihat perkahwinan Siti Rahmah adalah tanpa diminta persetujuannya terlebih dahulu. Dalam konteks ini, Showalter menyatakan “*female biology...has far more medical implications than have yet come to appreciate patriarchal though has limited female biology to its own narrow specifications*” (Showalter 1979: 89). Perspektif ini memperlihatkan biologi wanita kepada maksud yang khusus dihadkan dan disempitkan pemikirannya oleh golongan patriarki. Wanita dilihat sebagai fungsi biologi sebagai anak, kakak, isteri dan ibu. Pembaca kritik feminis melihat dalam usia yang muda dan berstatus anak yatim piatu dilihat pengarang bertindak sedemikian kepada wanita. Siti Rahmah seolah-olah tidak mempunyai hak ke atas dirinya dalam membuat keputusan. Siti Rahmah dalam genggamannya pengarang lelaki dijadikan sebagai wanita yang tidak merdeka berada di bawah jagaan lelaki. Dalam konteks ini, pengarang lelaki berlebihan dalam mengatur hidup wanita. Siti Rahmah yang kematian ibu bapanya ditentukan hidup oleh orang lain sehinggakan kehidupan alam rumahtangganya. Keadaan ini yang harus diperjuangkan

oleh pembaca kritik feminis dalam menilai semula hak dan kemahuan wanita di bawah pengaruh patriarki.

Perkahwinan tersebut seolah-olah pengarang ingin menyelamatkan wanita disebabkan dalam usia yang muda tanpa ibu bapa dan pendidikan sudah pasti kehidupan wanita akan terumbang-ambing. Jelaslah, pengarang menggambarkan kehidupan Siti Rahmah sudah pasti akan ditentukan oleh orang lain. Tanpa adanya pendidikan dan pilihan hala tuju sendiri menyebabkan hidupnya terikat. Pengarang telah mengaturkan kehidupan Siti Rahmah dalam keadaan sedemikian dan beliau tidak dapat menyuarakan keinginannya sendiri. Sekiranya diperhalusi aturan pengarang, pembaca kritik feminis melihat Raja Ali Haji tidak membenarkan watak wanita bergerak sendiri dan sepenuhnya wanita berada di bawah jagaan lelaki. Keadaan ini memperlihatkan pengaruh patriarki pengarang lelaki masih kuat pada mata pena beliau.

Pengaruh patriarki masih kuat dalam diri pengarang dalam merakamkan identiti watak wanita tiga serangkai iaitu watak Siti Rafeah di negeri Ban. Siti Rafeah antara wanita tiga serangkai yang menjadi watak impian pengarang. Beliau merupakan watak utama yang menjadi penggerak perjalanan cerita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*. Siti Rafeah merupakan Puteri Sultan Ban. Pada rangkap-rangkap syair 231 sehingga rangkap 242, pengarang secara berlebihan menonjolkan kelebihan diri Siti Rafeah sebelum kelahirannya iaitu diperlihatkan suasana negeri Ban hujan selama tujuh hari berturut-turut. Hujan tersebut berhenti apabila Siti Rafeah dilahirkan. Dalam adat negeri Ban diceritakan bahawa hujan sekali dalam setahun dan ramalan nujum menyatakan bahawa hujan tersebut sebagai petanda kelahiran puteri Negeri Ban. Ahli nujum telah meramalkan Siti Rafeah akan berkhidmat kepada suaminya apabila beliau berkahwin. Dalam keadaan ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

- 240 Berdatang sembah nujum berida,
Ke bawah hadrat duli baginda;
Bukannya padah negeri yang ada,
Tanda alamat paduka anakanda.
- 241 Ramal nan tidak mungkir katanya,
Anakanda nan sangat besar tuahnya;
Sangat berkhidmat akan suaminya,
Kepada tuanku tiada manfaatnya.
- 242 Kepada suaminya sangat kebajikan;
Ialah semayam di atas kerajaan;
Kemaluan suaminya ia membalaskan,
Melepaskan suaminya daripada kesakitan.

Menerusi rangkap-rangkap syair 240 hingga 241 jelas pengarang menonjolkan identiti Siti Rafeah iaitu Puteri Negeri Ban. Siti Rafeah yang beridentitikan puteri raja dan berada dalam kehidupan istana. Dalam memperkenalkan identiti watak Siti Rafeah, pengarang telah mula menunjukkan kehebatan watak tersebut menerusi ramalan ahli nujum. Siti Rafeah dikatakan akan berkhidmat kepada suaminya pada masa akan datang. Pengarang mengungkapkan Siti Rafeah akan memberi manfaat kepada suaminya dan keadaan ini tidak berlaku kepada ayahandanya. Dalam konteks ini, pengarang memberi penegasan bahawa seorang anak perempuan yang telah bersuami perlu taat kepada suaminya. Dalam mengenali identiti Siti Rafeah, pembaca telah diperlihatkan peranan yang diletakkan oleh pengarang pada Siti Rafeah. Pada rangkap 242 jelas diungkapkan Siti Rafeah sangat menjaga kebajikan suaminya

dan melepaskan suaminya daripada ‘kesakitan’. Pada awal pengenalan identiti Siti Rahmah, pengarang lelaki meletakkan kekuasaannya pada wanita dalam membela diri lelaki. Keadaan ini terbukti apabila Siti Rafeah yang telah bersuamikan Sultan Abdul Muluk melaksanakan khidmatnya dalam melepaskan suaminya daripada ‘penjara’. Wanita kritik feminis melihat Raja Ali Haji berlebihan ‘mengatur’ identiti hidup wanita sedemikian dalam menjayakan impiannya.

Aturan identiti ‘wanita tiga serangkai’ seterusnya diungkapkan kepada watak Siti Rahah yang tidak banyak diperikan oleh pengarang. Pembaca hanya mengenali Siti Rahah sebagai adinda Jamaluddin di Negeri Barbaham. Di Negeri Barbaham, telah berlaku perebutan kuasa antara dua orang saudara iaitu Jamaluddin dan Bahsan. Kedua-duanya mempunyai pengaruh tersendiri. Jamaluddin telah menawarkan kepada sesiapa yang dapat mengerat kepala Bahsan akan dikahwinkan dengan adindanya iaitu Siti Rahah dan sekaligus dapat memegang takhta sebagai sultan di Barbaham. Dalam keadaan tersebut, pembaca hanya diperkenalkan dengan identiti Siti Rahah yang juga daripada golongan bangsawan. Dalam rangkap syair 1012 dan rangkap 1013 mengisahkan Siti Rahah akan dikahwinkan dengan orang yang boleh memenuhi permintaan kakandanya iaitu mengerat kepala Bahsan. Keadaan ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

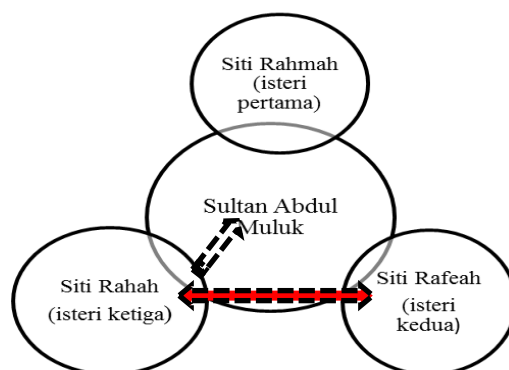
1012 Jamaluddin bertitah durja bestari,
Jikalau ada yang demikian peri;
Kepadanya berperhambakan diri,
Ia kerajaan di dalam negeri.

1013 Barang yang mengerat kepala Bahsan,
Orang itu hamba kahwinkan;
Dengan saudara hamba yang perempuan,
Bernama Rahah al-Ban.

Berdasarkan pada rangkap syair tersebut, pembaca dapat mengenali identiti Siti Rahah walaupun tidak diperikan oleh pengarang secara panjang lebar. Siti Rahah diperkenalkan menerusi kakandanya yang ‘menawarkan’ adindanya Siti Rahah apabila ada yang berjaya menunaikan permintaannya. Siti Rahah dijadikan “barang” tawaran kakandanya. Pada permulaan pembaca mengenali watak Siti Rahah pada rangkap 1013 yang memperlihatkan perjalanan Siti Rahah dalam aturan lelaki sepenuhnya. Tanpa adanya hak dan kuasa, Siti Rahah akur pada kata lelaki dalam lakaran Raja Ali Haji. Identiti Siti Rahah sebagai wanita bangsawan yang hidup dalam pergolakan sesama saudara dan beliau dijadikan mangsa keadaan. Pembaca kritik feminis melihat lakaran pengarang keterlaluhan dalam mengungkapkan diri wanita. Demi kuasa, wanita menjadi “barang dagangan” antara dua pihak bagi meraih keuntungan sesama mereka.

Pada pengakhiran cerita, Raja Ali Haji meletakkan “wanita tiga serangkai” dalam *Syair sultan Abdul Muluk* berada dalam kehidupan sebuah keluarga yang harmoni. Setelah melalui penderitaan, seksaan dan pengorbanan demi lelaki, pengarang meletakkan kebahagiaan kepada wanita. Pada lahiriah dilihat kebahagiaan tersebut diletakkan kepada wanita namun pembaca tertipu dengan adegan pengarang. Watak lelaki “terpenjara” hanya menunggu wanita datang untuk menyelamatkan dirinya dan selepas diselamatkan, semua keadaan “dipulihkan” oleh wanita. Sultan Abdul Muluk diberikan semula kerajaan selepas ditawan, diberikan “isteri” untuk perkahwinan ketiga dan ketiga-tiga isteri tersebut hidup dalam satu keluarga yang bahagia. Perkahwinan Sultan Abdul Muluk dengan tiga orang wanita sudah pasti berlaku pada arahan pengarang. Dalam konteks ini, pembaca kritik feminis

melihat ketidakadilan bagi wanita. Lelaki hanya “mengecapi” kesenangan daripada wanita. Pada dasarnya, “wanita tiga serangkai” diletakkan dalam satu status iaitu menjadi suri hidup Sultan Abdul Muluk telah digarap oleh Raja Ali Haji. Kehidupan “wanita tiga serangkai” dapat dilihat menerusi Rajah 1.



RAJAH 1. “Wanita Tiga Serangkai” dalam Kehidupan Sultan Abdul Muluk

Rajah 1 menunjukkan “wanita tiga serangkai” dalam kehidupan Sultan Abdul Muluk menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk*. Siti Rahmah merupakan isteri pertama dan perkahwinan beliau dijodohkan oleh ayahanda dan bonda Sultan Abdul Muluk. Kemudiannya, Sultan Abdul Muluk telah jatuh hati kepada Siti Rafeah apabila melihat wajahnya sewaktu beliau belayar di negeri Ban. Sultan Abdul Muluk memperisterikan Siti Rafeah sebagai isteri keduanya. Siti Rahah pula merupakan isteri ketiga Sultan Abdul Muluk. Perkahwinan Siti Rahah dengan Sultan Abdul Muluk adalah atas permintaan Siti Rafeah sewaktu beliau menyamar sebagai lelaki dengan gelaran Dura.⁴ Dura (Siti Rafeah) dikahwinkan dengan Siti Rahah. Perkahwinan mereka berlakunya perkahwinan sesama gender iaitu wanita (menyamar lelaki) berkahwin dengan wanita. Setelah Dura menyelamatkan suaminya, beliau menceraikan Siti Rahah dan dikahwinkan dengan Sultan Abdul Muluk iaitu suaminya sendiri. Dalam perspektif ini memperlihatkan pengarang keterlaluan dalam melakarkan tindakan wanita. Menariknya, kehidupan “wanita tiga serangkai” yang hidup bermadu tanpa dendam dan cemburu antara satu sama lain telah diungkapkan oleh pengarang. Perkahwinan wanita yang bermadu ini dilihat sebagai ‘jalan keluar’ bagi wanita. Dura (Siti Rafeah) sanggup menjadikan Siti Rahah sebagai madunya demi menyelamatkan dirinya. Identitinya yang dalam penipuan pada awal perkahwinan dengan Siti Rahah dirakamkan oleh pengarang dan demi mencari jalan keluar sebelum identitinya terbongkar, Siti Rahah dikahwinkan dengan suaminya.

Perilaku “Wanita Tiga Serangkai”

Perjalanan sesebuah penceritaan membawa khalayak pembaca melihat dan menilai watak-watak yang bertindak atas arahan pengarang. Perkara ini berlaku dalam kalangan pembaca kritik feminis khususnya dalam menilai karya penulis lelaki lebih-lebih lagi pada abad ke-19. Pada abad-19 jelas memperlihatkan masyarakat hidup dalam zaman feodal. Dalam masyarakat feodal, wanita dianggap subordinat kepada lelaki. Peranan dan kedudukan wanita ditentukan oleh masyarakat, agama dan ada yang dikuasai oleh lelaki. Mereka hanya membuat kerja yang dilakukan oleh wanita secara turun-temurun dan hidupnya hanya berkurung di rumah (Ding Choo Ming 2006:75). Pada zaman Melayu feodal iaitu zaman Melayu Johor Riau juga memperlihatkan kerajaan yang kuat berpegang pada tradisi patriarki.

Pengarang secara bebas mengolah dan mencipta watak bagi kehendak mereka. Tiga watak wanita yang diangkat sebagai wanita yang cantik bagi menunjukkan fitrah keinginan seseorang perempuan seiring wujud dalam diri “wanita tiga serangkai”. Sungguhpun demikian, ketiga-tiga wanita diolah, dicipta, disusun dan diperlakukan oleh pengarang dengan perilaku dan sifat yang berbeza. Wanita yang berbeza sikap dan perilaku mereka dalam menunjukkan kesetiaan, ketaatan dan pengorbanan kepada suaminya. Mereka akur dengan arahan lelaki yang memperlakukan dan mengarahkan mereka untuk bertindak tanpa mereka menyuarakan suara hati mereka. Dalam perspektif ini, kritik feminis melihat pengarang lelaki mencipta watak wanita yang penuh dengan derita dan kesedihan demi seorang lelaki. Perkara ini yang cuba diperjuangkan oleh kritik feminis.

“Wanita tiga serangkai” karangan Raja Ali Haji dilihat mempunyai perwatakan yang berbeza antara satu sama lain. Pengarang ‘mengarahkan’ watak bergerak dengan sifat, sikap dan tingkah laku mengikut kemahuannya. Siti Rafeah diarahkan oleh pengarang sebagai peneraju dalam perjuangan menyelamatkan suaminya. Kelemahan Siti Rahmah yang hanya berserah diri cukup berbeza dengan watak Siti Rafeah yang semangat juangnya amat tinggi. Kedua-dua keadaan ini dijelaskan dalam rangkap syair berikut:

- 800 Siti Rahmah pula berkata,
 Sambil terhambur airnya mata;
 “Ayuhai adikku Rafeah fokta,
 Ditawan orang rupanya kita.”
- 801 Rafeah menjawab dengan perlahan,
 “Kakanda wei jangan berhati rawan;
 Adapun akan beta nan tuan,
 Biarlah mati jangan tertawan.”
- 802 Disahut Rahmah muda yang setia,
 “Kita perempuan apakan daya,
 Mana perintah Tuhan yang kaya,
 Tiadalah dapat mengelakkan dia.

Menerusi rangkap syair tersebut, pengarang merakamkan perbualan antara Siti Rahmah dengan Siti Rafeah yang menyatakan suami mereka telah ditawan. Dalam keadaan ini kritik feminis melihat kejadian tersebut sebagai dugaan kepada isteri-isteri Abdul Muluk dan ujian Allah yang disengajakan oleh Raja Ali Haji untuk memperlihatkan tindakan isteri-isteri dalam mengharungi hidup tanpa suami selepas suami mereka ditawan. Lelaki ditawan dan wanita harus mengharungi hidup diserlahkan oleh Raja Ali Haji. Keadaan ini menimbulkan Melayu konvensional bertentangan dengan budaya Melayu yang kuat dan telah menentang arus. Perlukisan ini mendahului zaman bagi masyarakat Melayu abad ke-19. Dalam rangkap syair tersebut, Siti Rahmah menangis dan menyerah kalah serta berserah kepada Allah tanpa berusaha. Perkara ini berbeza dengan Siti Rafeah yang mengungkapkan bahawa “biar mati jangan tertawan”. Siti Rafeah menyatakan sedemikian menggambarkan beliau tidak menyerah diri begitu sahaja dan sanggup ‘mati’ daripada ditawan. Selepas suami mereka ditawan, kekuatan yang ada dalam diri Siti Rafeah memperlihatkan khalayak pembaca amat mengaguminya berbanding Siti Rahmah. Walaupun Siti Rahmah bersikap berputus asa namun masih terubat hati pembaca apabila pengarang meletakkan kekuatan Siti Rafeah yang tidak menyerah kalah. Perilaku kedua-dua watak tersebut begitu halus disusun oleh Raja Ali Haji yang kemudiannya meletakkan ‘beban’ yang besar kepada Siti Rahmah dan Siti Rafeah.

Perkara ini yang diperjuangkan oleh pengkritik feminis Showalter (1986) dalam melihat citra wanita seringkali menonjolkan yang stereotaip dan mengkaji semula usaha pengkritik sastera dalam melihat salah tanggap pengarang lelaki terhadap wanita. Dalam keadaan ini, watak Siti Rahmah dan Siti Rafeah kedua-duanya menunjukkan mekanisme bela diri kaum lelaki. Khalayak pembaca telah dikaburi oleh pengarang dalam mengolah perilaku watak wanita yang kemudiannya mereka terpaksa berperang dalam mempertahankan diri dan menyelamatkan suami. Semangat untuk berjuang dalam diri Siti Rafeah sangat tinggi dan perilakunya mirip dengan Siti Zubaidah dalam *Syair Siti Zubaidah Perang Cina* yang berkorban dan berjuang untuk menyelamatkan suaminya daripada tawanan tujuh orang Puteri Cina.⁵

Raja Ali Haji kemudiannya mengolah watak Siti Rahmah. Pengarang merakamkan tindakan Siti Rahmah yang menyerahkan diri kepada Sultan Hindi yang masuk menawan negeri Barbari. Apabila suaminya ditawan oleh Sultan Hindi, Siti Rahmah juga meminta agar membawa beliau bersama untuk dipenjarakan bersama suaminya. Peristiwa ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

816 Jikalau ada belas dan kasihan,
 Kepada sultan hamba pohonkan;
 Hamba nan berserta juga dipenjarakan,
 Biarlah sama menanggung kesakitan.

Menerusi rangkap syair 816 Raja Ali Haji menggambarkan kelemahan Siti Rahmah. Beliau sanggup bersama-sama dengan suaminya tinggal di dalam penjara. Pengarang cuba memperlihatkan wanita yang 'setia' terhadap suaminya namun kesetiaan tersebut dipertikaikan oleh pembaca kritik feminis. Demi lelaki, kesetiaan seorang wanita telah ditonjolkan oleh pengarang walaupun wanita tersebut berhadapan dengan kesulitan hidup. Pengarang seolah-olah meletakkan kesetiaan wanita yang begitu kuat terhadap suaminya namun kesetiaan itu sekadar mengaburi mata pembaca. Penyeksaan demi penyeksaan yang dilalui oleh Siti Rahmah demi menunjukkan kesetiannya kepada suaminya. Kritik feminis melihat kesetiaan yang diarahkan oleh pengarang lelaki kepada watak Siti Rahmah berlebihan dan amat janggal pada kaca mata wanita. Senario ini memperlihatkan agar konsep kesetiaan seorang isteri kepada suami dipenuhi pada mata pena pengarang lelaki. Kesan daripada perilaku Siti Rahmah yang menyerah diri untuk bersama suaminya dalam tawanan akhirnya membawa penderitaan kepada diri sendiri. Demi lelaki, wanita juga sanggup menanggung kesakitan bersama. Keadaan ini diungkapkan oleh Raja Ali Haji pada rangkap syair 848 sehingga rangkap syair 864 dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*.

Perilaku Siti Rahmah pula berbeza dengan Siti Rahmah yang dilakarkan oleh pengarang. Siti Rahmah bertindak patuh dan tunduk kepada semua tindakan yang dilakukan oleh orang di sekelilingnya. Suara Siti Rahmah dibisukan oleh pengarang yang berkuasa mengatur perilakunya. Keadaan ini jelas apabila Siti Rahmah dikahwinkan dengan Dura (Siti Rafeah) atas perjanjian kakandanya iaitu Jamaluddin. Kisah ini berkisar dalam negeri Barbaham yang berlakunya pergolakan perebutan takhta sebagai sultan antara Jamaluddin dengan saudaranya Bahsan. Raja Ali Haji telah munculkan watak Siti Rafeah yang menyamar sebagai Dura sebagai "penyelamat" kepada Jamaluddin. Dalam keadaan ini, Siti Rahmah menjadi mangsa untuk kakandanya menyelamatkan negeri Barbaham. Pengarang tidak "menyuarakan" keputusan Siti Rahmah malah keputusan sepenuhnya berada di tangan lelaki. Siti Rahmah hanya tunduk di bawah kekuasaan lelaki. Keadaan ini dilihat tidak adil bagi kritik feminis. Dalam keadaan ini dapatlah dinilai semula teks yang dihasilkan oleh lelaki sebagaimana yang dianjurkan oleh Showalter (1979) dengan meneliti bagaimana wanita dianggap lemah, tidak

berdaya dan digunakan sebagai bahan tarikan lelaki. Perkara ini sering disalah tanggap oleh pengarang. Wanita yang menjadi ‘mangsa’ dalam mendapatkan kekuasaan seharusnya dilunturkan dalam melakarkan perlakuan terhadap watak wanita.

Bermula pada rangkap syair 1013 hingga 1125, Jamaluddin pertaruhkan adiknya kepada sesiapa sahaja yang dapat mengerat kepala lawannya iaitu Bahsan. Dura (Siti Rafeah) telah menyahut pertaruhan tersebut. Sebagai taruhannya, adiknya menjadi mangsa keadaan tanpa adanya suara Siti Rahah dalam mempertahankan dirinya. Keadaan ini dapat dinilai oleh pembaca kritik feminis apabila melihat pengarang tidak menunjukkan sebarang reaksi pada diri Siti Rahah dan tanpa adanya satu rangkap dijelaskan suara hatinya sendiri. Pembaca kritik feminis melihat pengarang bertindak dengan kejam kepada wanita. Setiap tindakan lelaki harus dituruti oleh wanita sehingga menimbulkan tanda tanya hak wanita pada pandangan pembaca kritik feminis terhadap tindakan lelaki. Perkara ini cuba dinilai semula oleh pembaca kritik feminis. Selepas Dura berjaya menunaikan permintaan Jamaluddin, beliau terus menyuarakan janjinya kepada Dura. Gambaran ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

1126 Lalu bertitah baginda sultan,
 Kepada kelima wazir pilihan;
 “ketahui oleh mamanda sekalian,
 Dura nan hendak hamba kahwinkan.

Menerusi rangkap tersebut jelas memperlihatkan baginda sultan iaitu Jamaluddin (kakanda Siti Rahah) yang menyatakan kepada wazir untuk mengahwinkan Dura dengan adindanya. Jamaluddin melakukan hal yang sedemikian bagi menunaikan perjanjiannya dengan Dura. Struktur binaan cerita dilihat tidak ‘adil’ bagi wanita yang diperlakukan mengikut kehendak orang lain terhadap dirinya. Pengarang mengungkapkan perilaku Siti Rahah dalam situasi tersebut hanyalah ditemui pada rangkap 1153 sahaja. Dalam rangkap syair 1153 pengarang menceritakan isteri perdana yang menghiaskan diri Siti Rahah menurut adat raja. Dalam konteks ini dilihat Siti Rahah hanya muncul pada hari perkahwinan tanpa pengarang menunjukkan reaksi atau kehendaknya sendiri. Pada pandangan kritik feminis, watak Siti Rahah yang dalam genggaman lelaki seolah-olah tidak mempunyai hak ke atas diri sendiri. Raja Ali Haji membisukan suara Siti Rahah daripada menyuarakan kehendaknya.

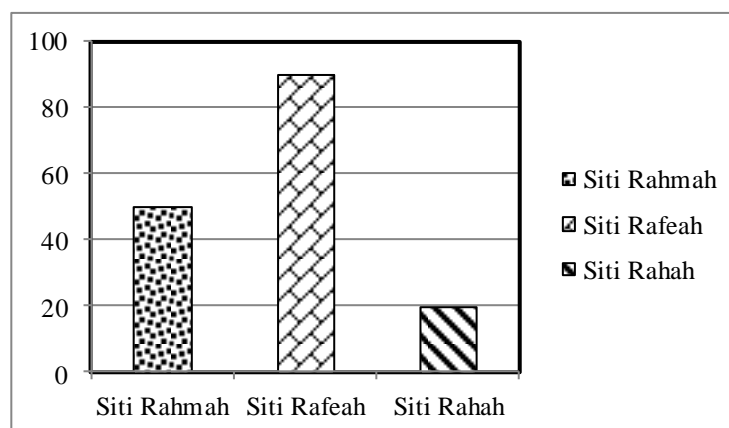
Kepasifan Siti Rahah tidak dihentikan dalam situasi tersebut sahaja malah sewaktu beliau diceraikan oleh Dura. Kemudiannya Dura meminta Siti Rahah berkahwin dengan Sultan Abdul Muluk. Dalam keadaan tersebut, Siti Rahah tidak dapat berbuat sesuatu bagi dirinya. Hanya tangisan yang ditunjukkan oleh Siti Rahah di atas keputusan Dura. Dalam perspektif ini, Raja Ali Haji telah mengutarakan dalam rangkap syair berikut:

1484 Rahah mendengar titah mahkota,
 Berdebarlah hati di dalam cita;
 Seketika diam tiada terkata,
 Hingga terhambur air matanya.

1485 Dengan perlahan berkata Rahah,
 “Beta nan hamba duli khalifah;
 Melainkan mana titah perintah,
 Sekali-kali tidak beta membantah.

Berdasarkan rangkap-rangkap syair tersebut, perilaku Siti Rahah sepenuhnya berada pada mata pena pengarang. Pengarang menggambarkan tangisan Siti Rahah pada rangkap 1484 dan rangkap 1485 memperlihatkan beliau tidak mempunyai hak dan kuasa membantah. Beliau hanya menurut perintah dan keputusan daripada suaminya Dura. Dalam konteks ini, sudah pasti Raja Ali Haji sebagai pengarang cuba mengekalkan kuasa lelaki menerusi karyanya. Pembaca kritik feminis berpendapat perilaku Siti Rahah dicorakkan sedemikian oleh Raja Ali Haji bagi menunjukkan wanita harus patuh pada suami. Namun hakikatnya, konsep kepatuhan pada suami itu begitu tidak sesuai dan berlebihan pada kaca mata wanita dan “suami” Siti Rahah juga pada hakikatnya “wanita beridentitikan lelaki” dalam penyamaran. Raja Ali Haji begitu halus mengolah watak Siti Rahah dan menyebabkan ketidakpuasan pada pembaca kritik feminis kerana Siti Rahah dikahwinkan tanpa diminta persetujuannya dan keduanya diceraikan tanpa rela. Perspektif ini juga menggambarkan penganiayaan terhadap wanita. Penceritaan Siti Rahah dilukiskan sedemikian juga dilihat untuk memberi ruang bagi Dura (nama Siti Rafeah sewaktu penyamaran) bergerak dengan baik dalam mengatur perjalanan hidup Sultan Abdul Muluk. Siti Rahah kemudiannya dikahwinkan dengan Sultan Abdul Muluk sekaligus menjadikan dirinya isteri ketiga kepada Sultan Abdul Muluk.

Perilaku watak wanita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* memperlihatkan binaan yang terlalu ketara perbezaannya. Sikap dan perilaku yang dilakukan oleh watak cerminan pengarang lelaki dilihat janggal pada kaca mata wanita. Pengarang melukis dan mewarnai struktur binaan cerita watak-watak wanita mengikut cita rasanya demi menonjolkan dunia patriarki. Lelaki berkuasa kepada wanita. Perkara ini menyebabkan bacaan kritik feminis melihat watak tersebut tidak selari dengan diri feminis. Lakaran struktur cerita yang dibina oleh pengarang lelaki tidak selari dengan naluri wanita secara fitrahnya halus. Andaian pergerakan watak wanita iaitu Siti Rafeah, Siti Rahmah dan Siti Rahah diperlihatkan seperti dalam Rajah 2.



RAJAH 2. Andaian Peratusan Pergerakan Watak Wanita dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*

Peratusan pergerakan wanita merupakan satu andaian secara keseluruhan terhadap perjalanan ketiga-tiga watak wanita menerusi teks *Syair Sultan Abdul Muluk* karangan Raja Ali Haji. Pergerakan watak Siti Rafeah dilihat menerajui penceritaan diandaikan sebanyak 90%. Siti Rafeah menjadi watak utama dalam menggerakkan cerita. Pengarang memaparkan peribadi Siti Rafeah dengan kecantikan, kehalusan, kesetiaan, kebijaksanaan, tabah dan kuat semangat. Sepanjang perjalanan cerita, Siti Rafeah menerajui watak utama dan beliau telah menyamar sebagai lelaki bagi menyelamatkan suaminya sehingga akhirnya beliau dapat

menyatukan semula keluarga dan mendapat semula kuasa pemerintahan bagi suaminya. Siti Rahmah sebagai isteri pertama Sultan Abdul Muluk diandaikan penonjolan 50% pergerakan wataknya disebabkan wataknya “dimatikan” apabila beliau dipenjarakan. Siti Rahmah telah meminta Raja Hindi memenjarakannya bersama suaminya dan perjalanan kehidupannya terhenti apabila beliau dipenjarakan. Siti Rahmah pula tidak begitu menonjol pergerakannya dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* dan diandaikan hanya 20% sahaja pergerakannya dalam cerita. Wataknya lebih kepada sikap beliau yang “mengiakan” segala keputusan yang diberikan kepadanya. Beliau menerima perkahwinan yang ditentukan oleh kakandanya dan diceraikan. Kemudiannya beliau dikahwinkan pula dengan Sultan Abdul Muluk.

Kasih Sayang Sesama “Wanita Tiga Serangkai” / Madu

Kasih sayang merupakan suatu fitrah yang ada dalam diri manusia dan sangat penting dalam menjamin keluarga yang harmoni dan bahagia. Wujudnya kasih sayang akan mendorong hati saling kasih mengasihi sesama insan dan makhluk. Keadaan ini berbeza apabila berbicara soal kasih sayang dalam hidup bersedu, sudah pasti kasih sayang sesama wanita tidak begitu ikhlas dan tidak dinafikan ada segelintir wanita yang menerima poligami dalam hidupnya. Raja Ali Haji telah menampilkan kehidupan wanita yang berkongsi kasih seorang suami. Berkongsi kasih seorang suami dengan orang lain jarang sekali dapat dilihat wanita sangat akrab dengan madunya. Walaupun pada luarannya wanita seolah-olah tiada masalah bersedu, tetapi hatinya pasti terpurus dan dipendamkan segala perasaan sedih. Namun, keadaan ini dilihat berbeza pada karangan Raja Ali Haji. Beliau telah menampilkan tiga watak wanita yang hidup bersedu. Menariknya, mereka saling menerima antara satu sama lain malah pada pengakhirannya hidup mereka bahagia. Raja Ali Haji telah menerapkan nilai kasih sayang sesama wanita dalam karyanya. Nilai kasih sayang ini telah diserapkan oleh Raja Ali Haji dalam watak tiga serangkai iaitu Siti Rahmah, Siti Rafeah dan Siti Rahah. Mereka saling menyayangi antara satu sama lain walaupun mereka dimadukan dan hidup bersedu. Dalam konteks ini dilihat kehendak dan impian Raja Ali Haji terlaksana namun wanita tidak diberi hak bersuara mengikut kehendak mereka sendiri. Kasih sayang sesama wanita ini dilihat dalam aspek keluarga Sultan Abdul Muluk yang berpoligami. Poligami menjadi isu yang begitu serius bagi setiap wanita. Namun, Isu poligami ini diharmonikan oleh Raja Ali Haji dengan nilai kasih sayang. Raja Ali Haji telah mengungkapkan Sultan Abdul Muluk yang telah berkahwin tiga. Menariknya, perkahwinan ini harmoni tanpa ada masalah antara wanita yang dimadukan.

Pengarang telah menceritakan episod pelayaran Sultan Abdul Muluk selama setahun dan kemudian dalam pelayaran tersebut hati baginda telah terpikat kepada Siti Rafeah dan mengahwininya di negeri Ban. Setelah enam bulan di Negeri Ban, beliau pulang ke Negeri Barbari dengan membawa isteri keduanya. Melalui episod ini, Raja Ali Haji memainkan peranan wanita yang mengasihi sesama wanita yang lain. Apabila pulang daripada pelayaran, Sultan Abdul Muluk terus memberitahu isteri pertamanya bahawa beliau telah membawa “perempuan” iaitu isteri keduanya. Beliau menyatakan bahawa isteri keduanya adalah puteri negeri Ban dan berharap Siti Rahmah menjadikan Siti Rafeah sebagai saudara dan menyampaikan salam Sultan Ban dan beliau meminta diberi tunjuk ajar kepada anakandanya. Sultan Abdul Muluk berharap Siti Rahmah tidak mempunyai perasaan syak wasangka kepada Siti Rafeah. Gambaran ini dijelaskan menerusi dialog antara Sultan Abdul Muluk dengan Siti Rahmah seperti dalam rangkap syair berikut:

500 Lalu bertitah Yang Dipertuan
Suaranya manis membawa rawan

Jurnal Melayu

Bil. 16(2) 2017

Ayuhai adinda emas tempawan
Kakanda ada membawa perempuan

- 501 Sultan Ban empunya putera
Kepada kakanda minta dipelihara
Kepada Tuan tulus dan mesra
Harapnya sangat diperbuat saudara.
- 502 Salam takzim Sultan Ban
Laki isteri kepada tuan,
Rafeah mintak tegur ajarkan,
Adinda jangan syak dan zan.

Menerusi rangkap syair tersebut jelas memperlihatkan Raja Ali Haji cuba menerangkan kepada Siti Rahmah apabila beliau membawa balik perempuan. Apabila sampai sahaja di istana, beliau terus menyatakan kehadiran Siti Rafeah tanpa bertanya khabar isterinya yang ditinggalkan selama setahun. Perkara ini amat tidak adil bagi pembaca kritik feminis yang melihat lelaki tidak memainkan peranannya sebagai suami. Pengarang tidak sensitif terhadap emosi dan jiwa wanita. Walau bagaimanapun, pengarang menggambarkan penerimaan Siti Rahmah secara baik dengan kehadiran Siti Rafeah seperti yang digambarkan dalam rangkap syair berikut:

- 505 Rahmah tersenyum sedikit juga,
Terlalu manis warnanya muka;
Janganlah kakanda banyak mereka;
Akan Rafeah beta pun suka.
- 506 Meskipun tidak ayahnya berpesan,
Sepatutnya ia beta peliharakan;
Jikalau sebarang diperbuatkan;
Aiblah nama kakanda Sultan.

Berdasarkan rangkap syair tersebut jelas menunjukkan permulaan penerimaan Siti Rahmah dengan kehadiran “madunya”. Pengarang memberi gambaran bahawa Siti Rahmah tersenyum manis apabila Sultan Abdul Muluk menyatakan bahawa beliau membawa perempuan. Beliau menyatakan kepada suaminya supaya tidak banyak mereka cerita dan dinyatakan bahawa beliau suka kepada Siti Rafeah. Siti Rahmah dengan senang hati menerima Siti Rafeah dengan menyatakan bahawa sepatutnya beliau yang menjaga Siti Rafeah dan sekiranya berlaku sembarangan perbuatan yang tidak baik akan memburukkan nama suaminya. Dalam konteks ini dilihat pengarang meletakkan wanita supaya menjaga maruah dan nama suami walaupun mereka dimadukan dan sudah pasti hatinya turut terguris dengan tindakan lelaki. Siti Rahmah hanya akur pada arahan pengarang dan dia perlu berkongsi kasih sayang dengan Siti Rafeah. Secara dasarnya pembaca dihadapkan dengan luaran watak Siti Rahmah namun pengarang menyorot perasaan dalaman wanita. Perspektif ini yang membawa kritik feminis membuat penilaian semula pada karya yang sepenuhnya di tangan patriarki.

Kasih sayang sesama wanita yang ditonjolkan oleh pengarang bukan sekadar Siti Rahmah menerima Siti Rafeah dalam perkongsian hidup bersama suaminya tetapi Siti Rahmah juga memberi layanan yang baik kepada Siti Rafeah. Keadaan ini dirakamkan dalam rangkap syair berikut:

508 Pada isteri Mansur, Rahmah berkata,
“Baiklah bonda pergi serta;
Menyambut isteri Duli Mahkota,
Bawalah naik ke istana beta.

515 Sampai ke darat Rafeah bangsawan,
Tandu bernama takhta Rawan;
Ke dalam kota langsung berjalan;
Lalu ke istana Rahmah dermawan,

Menerusi rangkap 508 dilihat Siti Rahmah telah meminta isteri Mansur menyambut kedatangan Siti Rafeah untuk di bawa masuk ke istananya. Kasih sayang yang digambarkan pada Siti Rahmah ini secara realitinya jarang berlaku bagi diri wanita itu sendiri. Apabila mengetahui suaminya berkahwin dan hidupnya sudah bermadu, beliau secara terbuka dapat menerima sehingga menyambut kedatangan Siti Rahmah dengan cukup beradat seperti adat ‘tuan rumah menerima tetamu’. Kritik feminis melihat keadaan ini amat tidak bertepatan dengan tindakan seorang wanita. Tanpa rasa sedih dengan tindakan suami yang meninggalkannya selama setahun pergi belayar dan apabila pulangnya membawa isteri kedua. Keadaan ini membangkitkan pembaca kritik feminis untuk melihat dan menilai semula karya pengarang lelaki. Perkara ini juga disuarakan oleh Helena Cixious (1976: 880) yang mengungkapkan “...write yourself. Your body must be heard”. Dalam perspektif ini boleh disimpulkan bahawa sekiranya wanita menulis tentang diri mereka sendiri, kelembutan dan kehalusan serta kejiwaan wanita itu pasti akan terserlah. Secara langsung, wanita dapat membela diri mereka sendiri daripada terus ditindas oleh lelaki.

Kedatangan “madu” disambut oleh Siti Rahmah dengan penuh rasa kasih sayang. Setelah Siti Rafeah di bawa masuk ke istana, Siti Rahmah bangkit berdiri dan berjabat tangan mengalukan kedatangan Siti Rafeah masuk ke istana. Siti Rafeah diberi layanan oleh Siti Rahmah dengan membawa madunya masuk ke tengah istana seperti yang diungkapkan dalam rangkap 516 dan rangkap 517. Pada rangkap 518 dan rangkap 519 memperlihatkan dialog antara Siti Rahmah dengan Siti Rafeah. Siti Rahmah berbicara dengan manis dengan Siti Rafeah dengan menyatakan supaya madunya jangan bersedih hati kerana suaminya mengambilnya dengan ikhlas. Siti Rafeah menjawab beliau juga merasakan seperti yang dikatakan oleh Siti Rahmah dan menganggap Siti Rahmah sebagai saudara sendiri serta salah silap minta diberi tunjuk ajar. Gambaran peristiwa dan dialog ini ini dirakamkan oleh pengarang seperti dalam rangkap syair berikut:

516 Ke pintu istana sampailah puteri,
Rahmah pun bangkit lalu berdiri;
Sambil tersenyum durja bestari,
Disambut tangan Siti Arabi.

517 Dibawanya naik ke tengah istana,
Semayam di atas hampan warna;
Menyembahlah Rafeah dengan sempurna,
Disambut Rahmah yang bijaksana.

518 Terlalu manis Rahmah bersabda,
“Janganlah walang hati adinda;

Jurnal Melayu

Bil. 16(2) 2017

TuanKu ambilkan saudara yang muda,
Tulus ikhlas di dalam dada.

519 Rafeah menjawab durja berseri,
“Perasaan beta pun demikian peri;
Kakanda seperti saudara sendiri.
Barang yang salah mintak jari.

Gambaran syair tersebut menunjukkan aturan pengarang lelaki kepada tindakan wanita. Siti Rahmah dan Siti Rafeah menunjukkan penerimaan yang baik antara satu sama lain dan saling mengasihi. Pengarang begitu ‘memenangkan’ golongan patriarki apabila isu poligami ini diterima baik dalam kalangan wanita. Tanpa rasa bersalah meninggalkan isteri pertama selama setahun dan dalam tempoh tersebut beliau berkahwin lain tanpa memikirkan perasaan isteri pertamanya. Perjalanan peristiwa ini begitu berbeza dalam karya *Syair Siti Akbari* yang dikatakan karya saduran daripada *Syair Sultan Abdul Muluk*. Perjalanan kedua-dua buah karya ini seakan sama jalan ceritanya dan pengarang *Syair Siti Akbari* telah membuat sedikit perubahan pada nama-nama watak dan peristiwa tertentu. Pengarang *Syair Siti Akbari* dilihat lebih berhati-hati dan lebih bersifat realisme dalam karyanya. Perkara ini telah diteliti oleh Zaini-Lajoubert Monique (1996:312) yang menyatakan:

“Abdul Mulan sendiri berusaha untuk tidak menyinggung perasaan isteri pertamanya. Sebenarnya telah lama sekali dia pergi belayar dan tidak pernah memberi khabar. Dalam *Syair Siti Akbari* diterangkan sebabnya: dia khuatir Siti Bida Undara akan merasa sedih kalau mendapat khabar, suaminya itu mengambil isteri kedua. Akhirnya berlainan dengan Siti Rahmah yang menerima poligami dengan gembira ternyata Siti Bida Undara tidak menerima poligami dengan senang hati sewaktu dia mendengar dia dimadu yang dirakamkan seperti berikut, Ada dapat sedikit rasa yang duka, Tapi ia tersenyum, seperti orang mendapat suka”

Karya saduran ini memperlihatkan wujudnya perubahan peristiwa yang lebih halus dalam isu poligami. Kasih sayang yang ditonjolkan tidak seperti yang berlaku dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*. Pengarang *Syair Siti Akbari* meletakkan rasa dukacita dalam diri isteri pertama Abdul Mulan apabila mengetahui suaminya berkahwin lain dan suaminya sendiri berusaha untuk tidak menyinggung perasaan isteri pertamanya. Keadaan ini memperlihatkan, kasih sayang Siti Rahmah begitu erat dengan madunya dan kasih sayang Siti Bida Undara tidak terpapar sebagaimana dalam *Syair Sultan Abdul Muluk*. Karya saduran iaitu *Syair Siti Akbari* dilihat pengarang lebih menitikberatkan kerumitan jiwa dan emosi seorang wanita. Keadaan ini yang perlu diteliti dalam kritik feminis Showalter (1986) yang menyatakan kritikan hanya berada di tangan lelaki yang memerihalkan ungkapan kekerasan pada wanita sedangkan mereka sendiri tidak dapat menyelami perasaan wanita itu sendiri sehinggakan beliau menggesa kaum penulis wanita menghasilkan karya yang membawa semangat baru dan suara wanita itu sendiri.

Seterusnya, pengarang juga memaparkan kasih sayang antara Siti Rahmah kepada Siti Rahah. Siti Rahmah juga menerima Siti Rahah sebagai madu iaitu isteri ketiga suaminya dengan baik. Penerimaan madu secara baik dalam kalangan wanita dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

1506 “Adapun kakanda Sultan Barbari,
Hendak beta beri ia beristeri;

Dengan saudara Jamaluddin bestari,
Adakah suka kakanda puteri?"

- 1507 Rahmah menyahut dengan segera,
Terlalu manis bunyi suara;
"Mana yang patut kepada saudara,
Kakanda menurut sebarang bicara.

Berdasarkan rangkap syair 1506 dan rangkap 1507 menggambarkan Dura (Siti Rafeah) yang masih menyamar sebagai lelaki ingin mengahwinkan Sultan Abdul Muluk dengan Siti Rahah dan meminta pandangan serta kebenaran daripada Siti Rahmah. Madunya yang pertama hanya menurut sahaja kata Dura tanpa membantah. Dalam konteks ini kritik feminis melihat perasaan wanita dipinggirkan bukan sahaja perasaan Siti Rahmah malah perasaan Siti Rahmah dan Siti Rahah juga tidak diselami dengan baik oleh pengarang. Menerusi rangkap syair, pengarang tanpa mengungkapkan rasa sedih dan terkejut Siti Rahmah atas permintaan Dura yang ingin mengahwinkan suaminya dengan Siti Rahah. Tindakannya hanya mengiak kata Dura dan menyerahkan segala keputusan pada Dura. Wanita hanya menurut segala aturan lelaki walaupun keadaan tersebut dilihat janggal pada wanita. Dalam konteks ini, hak, kekuasaan dan emosi wanita harus diteliti serta diperjuangkan bagi mengelakkan wanita di bawah penguasaan lelaki.

Pengarang meletakkan wanita yang tidak mempunyai "rasa" sensitif dalam dirinya apabila berkongsi hidup. Apabila nilai kasih sayang yang ditunjukkan oleh Siti Rahmah telah mematikan "rasa" sedih dan terluka dalam hatinya. Beliau tidak dapat bersuara untuk menyuarakan isi hatinya dan hanya mampu "tersenyum" seperti yang diarahkan oleh pengarang. Dalam konteks ini, bacaan kritik feminis sekali lagi melihat pengarang menyisihkan hati wanita. Siti Rahmah sering bertindak secara terbuka dengan menerima kehadiran "madu" dalam hidupnya iaitu penerimaan Siti Rafeah dan Siti Rahah. Wanita yang ditunjukkan oleh pengarang cukup baik pada kaca mata lelaki dalam menghiburkan hati lelaki. Aspek itu yang menjadi kehendak lelaki!. Raja Ali Haji meneruskan syairnya dengan mengungkapkan gambaran seperti berikut:

- 1524 Sedikit tidak syak dan sangka,
Terlebih pula kakanda suka;
Sepuluh-puluh isteri sultan paduka,
Iparlah juga kepada kita.
- 1525 Lalu lagi bukan kehendak isteri,
Dengan kurnia dari bawah duli;
Adinda raja mahkota negeri,
Titah tak patut disangkali.
- 1527 Adinda jangan berhati walang,
Wallah tidak kakanda memberang;
Sudah adatnya sultan terbilang,
Isterinya tidak memadai seorang.
- 1528 Tertawa suka Sultan Duri,
Mendengarkan kata Rahmah puteri;

Tunduk senyum sultan Barbari,
Suka mendengarkan perkataan isteri.

Menerusi rangkap syair 1524, 1525, 1527 dan rangkap 1528 jelas memaparkan Siti Rahmah yang sangat senang hati dan mengungkapkan kata-kata yang baik sehingga menyukakan hati suaminya. Dalam percakapan tersebut, jelas Siti Rahmah menyatakan:

- i. Tidak bersangka buruk, sangat suka kehadiran Siti Rahmah dan walaupun suaminya mempunyai sepuluh isteri sekalipun akan menjadi iparnya
- ii. Kehadiran Siti Rahmah bukan kehendak isteri dan dititahkan oleh Dura Mahkota Duli yang tidak patut disangkal
- iii. Sudah menjadi adat sultan terbilang yang tidak memadai atau mencukupi dengan seorang isteri

Perspektif ini meletakkan wanita yang berpegang kepada adat dan perintah. Siti Rahmah menurut kata Dura dan beliau akur dengan keadaan tersebut. Bagi beliau, sememangnya lelaki iaitu sultan akan berkahwin lebih daripada seorang. Wanita seolah-olah pasrah dan perkara ini sememangnya berlaku apabila wanita berada dalam genggamannya lelaki. Ketidakadilan secara berterusan dirasakan oleh pembaca kritik feminis yang dilakukan oleh pengarang kepada watak wanita.

Kasih sayang sesama wanita ini juga telah ditonjolkan oleh Raja Ali Haji dalam peristiwa Dura yang bertanya Siti Rahmah akan Siti Rafeah iaitu dirinya. Siti Rahmah dan Sultan Abdul Muluk menyangka Siti Rafeah telah membunuh diri. Siti Rahmah menunjukkan reaksi 'tangisan' dalam menunjukkan kasih sayangnya kepada Siti Rafeah. Keadaan ini diungkapkan dalam rangkap syair berikut:

- 1435 Bertitah pula Dura Sultan,
Tersenyum pula tiada perutusan;
"Mengapa menangis saudaraku tuan,
Kasihkah kakanda akan Siti Ban.
- 1436 Disahut Rahmah muda yang fokka,
"Dengan sebenarnya hamba berkata;
Sungguhpun Rafeah muda yang cita,
Seperti saudara pada rasa beta.
- 1438 Didengar sultan muda yang tentu,
Perkataan Siti manis dan merdu;
Baginda berfikir di dalam kalbu,
Kasih sungguh Rahmah kan aku.

Menerusi rangkap syair tersebut jelas menunjukkan Siti Rahmah amat menyayangi Siti Rafeah iaitu madunya yang sudah dianggap sebagai saudara sendiri. Apabila mendengar luahan Siti Rahmah, Siti Rafeah menyedari bahawa madunya amat mengasihi dirinya. Keadaan ini menggambarkan bahawa Raja Ali Haji terus menerus meletakkan rasa kasih dan sayang sesama wanita. Justeru, pengarang mengaburi khalayak pembaca dengan melihat kebaikan yang terserlah pada Siti Rahmah dan dalam masa yang sama Siti Rahmah sebenarnya masih berada di bawah penguasaan pengarang lelaki.

Pada pengakhiran syair, kasih sayang wanita tiga serangkai digambarkan oleh Raja Ali Haji. Apabila Dura iaitu Siti Rafeah telah terbongkar identiti dirinya daripada menyamar sebagai lelaki, beliau telah kembali hidup bersama suaminya. Wanita tiga serangkai saling mengasihi antara satu sama lain. Mereka tidak pernah bergaduh malah tidak pernah tersinggung hati walaupun mereka menjalani kehidupan bersama. Siti Rafeah melayan madunya iaitu Siti Rahmah dan Siti Rahah dengan baik. Keadaan ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

- 1639 Seketika semayam baginda sultan,
Diangkat orang nasi persantapan;
Rafeah menitahkan dayang handalan,
Siti Rahmah dipersilakan.
- 1640 Terlalu manis Rafeah berkata,
Adinda Raha bersamalah serta;
Menanti santap katakan beta,
Dayang pun pergi segeralah nyata.
- 1641 Seketika lagi Rahmah pun datang,
Serta Raha muda terbilang;
Rafeah menegur tangan dipegang,
Lalulah santap empat sehidang.

Berdasarkan rangkap syair 1639, 1640 dan rangkap 1641 dapat dilihat Siti Rafeah meminta dayang memanggil Siti Rahmah dan Siti Rahah untuk santap bersama. Walaupun hidup bermadu, kehidupan wanita yang “bermadu” digambarkan dengan begitu harmoni dan baik sekali. Demi lelaki, mereka bersatu sebagai sebuah keluarga tanpa dendam dan sengketa. Begitu kuat keinginan patriarki kepada wanita sehingga lakaran wanita dijadikan motif bagi dirinya. Naluri dan keinginan lelaki diluahkan oleh Raja Ali Haji dalam karyanya. Lelaki dibenarkan berkahwin empat dan ini dipotretkan dalam karya beliau yang meletakkan Sultan Abdul Muluk berkahwin tiga. Sekiranya diteliti biografi Raja Ali Haji menunjukkan salasilah dirinya yang mempunyai empat orang isteri seperti yang diungkapkan oleh Abu Hassan Sham (1995:209) menyatakan isteri pertama Raja Ali Haji bernama Sulong diikuti dengan Raja Halimah isteri kedua, Raja Safiah dan keempat iaitu Daing Cahaya.

Selain watak wanita tiga serangkai iaitu isteri-isteri Sultan Abdul Muluk, Raja Ali Haji juga memaparkan watak bonda Siti Rafeah. Sebelum Siti Rafeah pulang mengikut suaminya ke negeri Barbari, bondanya berpesan agar menjadikan Siti Rahmah sebagai saudara. Beliau juga meminta Sultan Abdul Muluk menyampaikan salam kepada ‘madu’ anaknya. Dalam perspektif ini, bukan sekadar sesama wanita yang dimadukan dapat menerima poligami dalam *Syair Sultan Abdul Muluk* malah ibu mertua juga menyambut baik perkara tersebut. Gambaran ini dapat dilihat menerusi rangkap syair berikut:

- 470 Ayuhai anakku Rafeah puteri,
Tahu-tahu pertaruhkan diri,
Kepada anakanda Sultan Barbari,
Rahmah tu ambilkan saudara sendiri.
- 471 Ayuhai anakanda paduka sultan,
Salam bonda tuan sampaikan,

Kepada Siti Rahmah isteri tuan,
Rafeah tu minta tegur ajarkan.

Berdasarkan penelitian terhadap rangkap syair tersebut telah membuka mata khalayak dalam menilai suara hati pengarang. Pengarang begitu utuh memenangkan kaum lelaki. Kasih sayang yang dipaparkan dalam diri sesama wanita membolehkan Raja Ali Haji membenarkan poligami dipenuhi. Dalam konteks ini, kritik feminis beranggapan bahawa tindakan pengarang terhadap wanita perlu diberi perhatian. Realitinya, kasih sayang wanita sesama wanita tidak sepenuhnya seperti yang dilakarkan oleh Raja Ali Haji yang cukup dengan kesempurnaan tanpa sebarang sengketa. Wanita akan tersinggung dan terkesan di hati apabila mereka terpaksa berkongsi hidup. Wanita sangat lembut, sensitif dan mudah tersentuh berbanding lelaki. Perasaan dan pengalaman yang dialami oleh wanita tidak sama yang dirasai oleh lelaki. Tegasnya, sudah pasti segala kehendak lelaki berbeza dengan wanita dan pengarang memandang isu poligami sebagai isu yang remeh tanpa memikirkan perasaan wanita sebagaimana dirakamkan oleh pengarang dalam rangkap-rangkap syairnya. Dalam konteks ini, pengkritik feminis cuba meneliti semula karya lelaki yang meletakkan wanita di bawah kekuasaan patriarki.

Berbeza dengan pengarang *Syair Siti Zubaidah Perang China* dalam mengolah cerita telah wujudnya perasaan marah dan benci sesama wanita. Pengarang tidak sepenuhnya meletakkan kasih sayang sesama wanita kepada semua watak wanita. Apabila wujudnya perasaan tersebut dalam diri wanita telah menampakkan karya tersebut lebih bersifat realiti. Dalam *Syair Siti Zubaidah Perang China*, pengarang melakarkan watak Siti Zubaidah. Siti Zubaidah merupakan puteri kepada seorang Pendeta Ulama telah dibawa pulang oleh suaminya iaitu Zainal Abidin ke negeri Kembayat. Kasih sayang bonda Zainal Abidin dilihat mempunyai diskriminasi terhadap menantunya. Sajaarah iaitu madunya juga mempunyai perasaan iri hati kepada Siti Zubaidah. Walaupun Siti Zubaidah tidak disukai oleh bonda Zainal Abidin dan madunya Sajaarah, beliau terus bersabar dan tidak berdendam. Akhirnya, bonda Zainal Abidin menyedari kesilapannya kepada Siti Zubaidah dan mula menyanjung sikap Siti Zubaidah yang berjaya melepaskan anaknya daripada ditawan. Peristiwa yang digambarkan dalam *Syair Siti Zubaidah Perang China* sememangnya peristiwa yang berlaku dalam kehidupan seharian masyarakat dalam kekeluargaan. Peristiwa sedemikian tidak berlaku dalam genggam Raja Ali Haji. Perasaan iri hati, dendam, benci tidak diungkapkan malah kasih sayang sesama wanita yang “bermadu” berada dalam sebuah keluarga yang bahagia.

KESIMPULAN

Secara keseluruhannya, “wanita tiga serangkai” menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk* diperikan dengan identiti, perilaku setiap watak serta kasih sayang sesama wanita. Raja Ali Haji menghidangkan kepada pembaca wanita tiga serangkai daripada golongan bangsawan. Pengarang bebas melakarkan identiti dan perilaku watak dalam dunia imajinasinya. Segala lakaran watak wanita sudah pasti sepenuhnya berada dalam genggam Raja Ali Haji sebagai pengarang. Pada abad ke-19 iaitu zaman yang masih kuat dengan tradisi dan patriarki, Raja Ali Haji membawakan watak wanita yang menjadi watak utama dalam karyanya yang bersifat fiksyen. Ketiga-tiga wanita yang diperikan oleh Raja Ali Haji memperlihatkan kejanggalan dalam perjalanan watak. Wanita bangsawan dijadikan status dan kedudukan wanita dalam karyanya namun dinafikan segala hak, tindakan dan emosinya. Gambaran identiti dan perilaku wanita menurut Raja Ali Haji sepenuhnya berada di bawah kekuasaan lelaki. Siti Rahmah dan Siti Rahah akur dengan tindakan pengarang tanpa diberikan hak dan

suara mereka dalam menyuarakan kemahuannya. Siti Rafeah, watak pejuang pengarang dalam membela nasib seorang lelaki iaitu suaminya Sultan Abdul Muluk. Pengarang mengatur watak Siti Rafeah dianggap sebagai wira dan secara tersiratnya beliau tidak dapat menafikan tindakannya. Berkorban dan berjuang sehingga suaminya keluar dari ‘terpenjara’ dan pengarang meminggirkan emosi wanita. Dalam kehidupan “wanita tiga serangkai” pengarang merakamkan kasih sayang sesama wanita yang hidup bermadu secara aman damai tanpa wujudnya secalit dendam. Pengarang begitu teruja melakarkan watak wanita sehinggakan memperlihatkan kejanggalan dan berlebihan pemerian pada watak wanita.

Watak wanita yang dianggap sebagai “wira” iaitu Siti Rafeah dilakarkan dengan semangat juang yang tinggi, bebas membuat keputusan dan diungkapkan wanita yang dapat berkhidmat pada suaminya. Pengarang secara bebas membawa watak wanita sehinggakan berlaku perkahwinan sesama gender dan sudah pasti amat janggal pada kaca mata wanita. Wanita dianiaya pada mata pena pengarang lelaki. Siti Rafeah diberikan watak wanita yang bersifat positif berlawanan dengan Siti Rahah dan Siti Rahmah yang bersifat negatif. Kedua-dua watak ini dilihat seolah-olah pasif dan berserah diri. Raja Ali Haji melakarkan kedua-dua watak ini secara berlebihan apabila Siti Rahmah yang sanggup di penjara bersama suaminya dan Siti Rahah dijadikan “barang dagangan” oleh kakandanya. Hasil daripada perbincangan berdasarkan teks yang digunakan dapat dilihat pengarang lelaki melakarkan watak wanita tiga serangkai yang berlebih-lebihan dan janggal pada mata kaca mata wanita. Wanita yang sanggup menyerah diri sehingga menyebabkan dirinya diseksa; patuh pada suami tidak pada tempatnya dan mempunyai semangat juang yang tinggi namun segalanya berpihak kepada kepentingan lelaki.

¹ Pujangga menurut Mohd Taib Osman (1976: 70) adalah suatu tokoh seorang intelektual dalam dunia klasik: beliau bukan saja seorang penulis ataupun seorang sejarawan, tetapi seorang yang memberikan dorongan intelektual kepada istana tempat beliau berkhidmat. Beliau juga menyifatkan Raja Ali Haji sebagai pujangga yang akhir sekali dalam peradaban Melayu lama.

² Sesetengah pendapat sarjana menyatakan Raja Ali Haji lahir pada 1808 dan ada yang berpendapat bahawa Raja Ali Haji lahir pada tahun 1809. Biografi Raja Ali Haji boleh dirujuk dalam Abu Hassan Sham 1995, Hassan Junus 2002, Mirnawati 2012.

³ Penulisan karya amat memberi keseronokan kepada beliau kerana karyanya mendapat sambutan yang baik daripada pembaca dan sekaligus dapat meraih wang daripada royalti karyanya. Beliau membawakan cerita-cerita yang berunsurkan erotik dan cerita tersebut dapat menawan hati khalayak pembaca. Keseronokan dan keasyikan dalam berkarya memperlihatkan pengarang begitu asyik dengan perjalanan cerita dalam karya. Watak “musang berbulu ayam” didukung oleh watak-watak yang dalam realiti kehidupan sebenarnya dalam kelompok masyarakat terutamanya penghulu. Dalam konteks ini memperlihatkan wanita dijadikan bahan dan mangsa oleh kelompok masyarakat tertentu (Che Abdullah Che Ya & Shaiful Bahri Md. Radzi 2011).

⁴ Menerusi *Syair Sultan Abdul Muluk* (1847) nama Dura merupakan gelaran Siti Rafeah semasa menyamar sebagai lelaki. Sewaktu penyamaran, beliau telah berkahwin dengan Siti Rahah. Apabila Dura telah menyelamatkan suaminya Abdul Muluk, beliau telah menceraikan Siti Rahah dan meminta Abdul Muluk berkahwin dengan Siti Rahah.

⁵ Kedua-dua teks ini dipercayai terkarang di Riau pada abad ke-19, pada zaman yang digelar sebagai abad kegemilangan sastera di Riau. Jalan cerita kedua-dua karya ini seakan sama yang membawakan watak Siti Rafeah dan Siti Zubaidah melalui pelbagai cabaran dan halangan ditempuhi oleh mereka demi seorang lelaki yang menunggu untuk diselamatkan. Akhirnya kedua-dua watak ini dapat memenuhi cita-cita dan impian pengarang (Noriah Taslim 2011: 52).

RUJUKAN

- Abu Hassan Othman 1972. Struktur Famili dan Tingkahlaku Kekeluargaan di Selernak: Satu Kajian Kes. *Akademika*, 1(7): 15-41.
- Abu Hassan Sham. (pngr). 1993. *Puisi-Puisi Raja Ali Haji*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abu Hassan Sham. 1995. *Syair-Syair Melayu Riau*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Braginsky. V. I. 1998. *Yang Indah, Berfaedah dan Kamal: Sejarah Sastra Melayu dalam Abad 7-19*. Jakarta: Indonesian-Netherlands Cooperation in Islamic Studies (INIS).
- Braginsky. V. I. 2004. *The Heritage of Traditional Malay Literature, a Historical Survey of Genre, Writings and Literary Views*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Cixious, Helena. 1976. The Laught of the Medusa. *Journal of Women in Culture and Society*, 1(4): 875-893.
- Che Abdullah Che Ya & Shaiful Bahri Md. Radzi. 2011. *Musang Berbulu Ayam: Kepengarangan Yahya Samah*. *Jurnal Pengajian Melayu*, 22: 90-110.
- Ding Choo Ming. 2006. Wajah Terbuka dan Tertutup: Gender dan Seksualiti dalam Karya Sastera Melayu Riau Pinggir Abad ke 19. *Sari*, 24: 73-90.
- Hassan Junus. 2002. *Raja Ali Haji Budayawan di Gerbang Abad XX*. Indonesia. Universiti Riau (Unri Press).
- Mohd Taib Osman. 1976. "Raja Ali Haji dari Riau: Apakah Beliau Seorang Tokoh Transisi atau Pujangga Klasik yang Akhir Sekali?" *Dewan Bahasa*, 20(2): 67-89.
- Mohd Taufik Arridzo Mohd Balwi. 2014. *Syair Ma'Rifat: Mencanai Mutiara Memperkasa Agama*. *Jurnal Melayu*, 13: 1-17.
- Mohd. Koharuddin Mohd. Balwi. 2005. *Peradaban Melayu*. Skudai: Universiti Teknologi Malaysia.
- Mirawati. 2012. *Kumpulan Pahlawan Indonesia Terlengkap*. Jakarta: Penebar Swadaya Grup.
- Nor Asma Ab Aziz & Muhd Norizam Jamian. 2016. Akhlak Pemimpin dalam Hikayat Iskandar Zulkarnain: Satu Analisis Pendekatan Adab. *Jurnal Melayu*, 15(1):50-66.
- Noriah Taslim. 2011a. "Melentur Stereotaip Gender Wanita". *Dewan Sastera*, Julai: 50-53.
- Noriah Taslim. 2011b. "Wanita dalam *Syair Siti Zubaidah* dan *Syair Abdul Muluk*". *Dewan Sastera*, Ogos: 50-51.
- Noraisah Yusop. 2014. *Imej Perempuan dan Perubahannya dalam Sastera Melayu dari Abad ke-16 Hingga abad ke-19*. Tesis Sarjana, Tidak Diterbitkan, Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Norhayati Ab. Rahman. 2005. Teori Ginokritik dalam Kritikan Sastera: Suatu Pengenalan. *Jurnal Pengajian Melayu*, 15:121-150.
- Swift, M.G. 1965. *Malay Peasant Society in Jebu*. New York: Athlone Press.
- Showalter, Elaine. 1979. *A Literature of Their Own: From Charlotte Bronte to Doris Lessing*. London:Virago
- Showalter, Elaine. 1981. "Feminist Criticism in the wilderness". *The University of Chicago Press Journal*, 8 (2): 179-205.
- Showalter, Elaine (ed). 1986. *The New Feminist Criticism: Essay on Women, Literature and Theory*. London: Virago press.

- Siti Hajar Che Man. 1999. *Feminisme dalam Kesusasteraan Melayu: Analisis Kaedah Bacaan Showalter*. Tesis Doktor Falsafah, Tidak Diterbitkan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Teuku Iskandar. 1995. *Kesusasteraan Klasik Melayu Sepanjang Abad*. Brunei: Jabatan Kesusasteraan Melayu, Universiti Brunei Darussalam.
- Wong Aw Lam Chee & Nik Safiah Karim. 2015. *Syair Siti Sianah: Beberapa Ciri Kepenyairan Raja Ali Haji dari Perspektif Bahasa*. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)*, 3(1):15-23
- Zaini-Lajoubert, Monique. 1996. *Syair Cerita Siti Akbari Karya Lie Kim Hok (1884), Penjelmaan Syair Abdul Muluk (1846)*. Dlm. Leo Suryadinata. (pnyt.). *Sastra Peranakan Tionghoa Indonesia*. Jakarta: Pt Gramedia Widiasarana.

Biodata Penulis:

Nor Suhada Roslan

Penulis merupakan pelajar sarjana falsafah dalam bidang Kesusasteraan Melayu di Universiti Kebangsaan Malaysia.

Shaiful Bahri Md Radzi

Penulis merupakan Prof Madya dalam bidang kesusasteraan Melayu tradisional, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Lulusan Doktor Falsafah dari University of London (The School of Oriental African Studies).